CAS at 50

Association Canadienne des Slavistes
Canadian Association of Slavists

Canadian Slavonic Papers
Revue Canadienne des Slavistes

The Canadian Association of Slavists
Annual Conference
May 30-31, June 1, 2004
The University of Manitoba
Winnipeg, Manitoba
Canada

Dear Colleagues and Students,
Thank you for participating in our conference. It is fortuitous that the
2004 Congress of the Social Sciences and Humanities is being hosted by
the very university that saw the birth of the Canadian Association of
Slavists fifty years ago. On behalf of the executive and all members, I
thank Dr. Natalia Aponiuk and her Program Committee for organizing a
fitting celebration of our learned society's anniversary.

The landscape of Slavic studies in Canada has changed radically since the
inception of the CAS. On the one hand, Slavic disciplines have been
affected by the political changes sweeping Europe since the mid-1980s.
These changes have made our world much more interdependent, requiring
that we promote -- more energetically than ever before -- the intercultural
skills necessary to understand the complexity of Slavic societies, past and
present. On the other hand, beginning with the mid-1990s, the humanities have faced tremendous
financial constraints. For these very reasons the transformation of the Social Sciences and Humanities
Research Council, which is being widely discussed at present, should command our collective attention
and concern.

As we celebrate the many achievements of our association, I ask you to also reflect on the manner in
which the CAS can contribute to the dialogue initiated by the Canadian Federation of the Humanities
and Social Sciences, so as to ensure the continuation of our work as Slavists and the effective
dissemination of knowledge about the diverse polities and cultures we study.

Natalia Pylypiuk, President (2000-04)
Canadian Association of Slavists

Hello, everyone!

This year the Canadian Association of Slavists is celebrating the fiftieth
anniversary of its founding, and the Association's publication, the
Canadian Slavonic Papers, is celebrating the publication of its forty-fifth
volume. It is very fitting that this year's conference is being held at the
University of Manitoba, since two of CAS's founders and early presidents,
Dr. J. B. Rudnyckyj and the Honourable Paul Yuzyk, were professors
here. To celebrate these two anniversaries and the fact that this is CAS's
first meeting at the University of Manitoba since 1986, we have organized
a conference which we hope will be informative, interesting, and fun!

For the conference we received submissions from all parts of Canada - from Halifax to Victoria -, from
the United States, England, Scotland, Australia, Ukraine, Russia and Romania. Unfortunatelly, not all
our colleagues received the requisite funding to make it possible for them to join us, but we are
delighted that so many of you were able to come. We especially welcome our colleagues from Eastern
Europe.

In addition to the usual papers and panels, we have planned a number of special events and exhibits to
commemorate this special year in the history of CAS and the *CSP*. As we honour the past, we also look
forward to a glorious future.

Welcome! Bienvenue!

Natalia Aponiuk, Chair (2004)
Canadian Association of Slavists Program Committee and Local Organizing Committee

CAS Program Committee

Natalia Aponiuk, Chair (Manitoba)

email: aponiuk@cc.umanitoba.ca
voice mail: 204-474-8924
fax: 204-474-7601
address: Department of German and Slavic Studies
412 Fletcher Argue Building
University of Manitoba
Winnipeg, MB R3T 2N2
CANADA

Robert Karpiak (Waterloo)
Megan Swift (Manitoba)

Local Organizing Committee

Natalia Aponiuk, Chair (German and Slavic Studies)
Genia Bozyk (St. Andrew's College)
James Kominowski (Elizabeth Dafoe Library)
Iryna Konstantiuk (German and Slavic Studies)
Elviera Mearon (Elizabeth Dafoe Library)
Megan Swift (German and Slavic Studies)
Orysia Tracz (Elizabeth Dafoe Library)

CAS AT 50

1. A HISTORICAL OVERVIEW

Bohdan Harasymiw, University of Calgary
CAS President, 1980-81

The Canadian Association of Slavists, which had its beginnings, surprisingly, as an American branch plant but was subsequently able to take a leading and independent role on the international stage among scholarly organizations, celebrates its fiftieth anniversary this year.

Although its founding convention was held in 1954 in conjunction with the meetings of the Learned Societies (as they were then called) at the University of Manitoba, the groundwork had been prepared by the formation in 1946 of a Canadian branch of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL). A leading part in this body, as indeed in the championing of Slavic studies in Canada, was played by Watson Kirkconnell, architect of the Humanities Research Council of Canada and eventually President of Acadia University. It was at this organization's seventh annual conference that a unanimous decision was made to change the name to Canadian Association of Slavists.

The first executive was not only a distinguished group of academics, but appears to have been chosen with a degree of sensitivity to ethnic and regional considerations more commonly found in a federal cabinet. Its Honorary President was William Rose of the University of British Columbia, the internationally recognized authority on Polish history. V. J. Kaye (Kysilewsky), historian at the University of Ottawa and civil servant, was elected President. Others on that first executive were: James St. Clair-Sobell, University of British Columbia; Leonid Ignatieff, University of Western Ontario; and Theodore F. Domaradzki, Université de Montréal. Paul Yuzyk, professor of history at the University of Manitoba, became Secretary-Treasurer, and P. Wyczyński, University of Ottawa, Assistant Secretary. There was a Publications Committee chaired by George W. Simpson of the University of Saskatchewan, and including George S. N. Luckyj, University of Toronto, as well as Professors Rose and Ignatieff. A Constitution Committee was also formed, with Dr. Kaye as chair, joined by J. B. Rudnyckyj, the University of Manitoba's first head of the Slavic department, and Valentina Krotkov of Queen's University.

Shortly thereafter, with support from the University of Toronto Press, the Association's journal, *Canadian Slavonic Papers*, made its appearance under the editorship of Professor Luckyj. In 1963, Adam Bromke, then at Carleton University, took over as Editor. The *CSP*'s editorial offices remained in Ottawa under the subsequent editorship of Philip Uren, John Strong, and Carter Elwood, before returning to Toronto, where Boris Thomson and then Wayne Dowler served as editors. Since 1991, the *Papers* have made their home at the University of Alberta, first under Edward Mozejko, now under Oleh Ilnytzkyj.

Among outstanding achievements of the Association's members can be counted the appointment of Paul Yuzyk to the Senate and Jaroslav Rudnyckyj to the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism in 1963. Together with Bohdan R. Bociurkiw, then at the University of Alberta and CAS President, 1962-63, they were responsible for transforming the Commission's initial orientation in favour of biculturalism into the government's eventual policy of multiculturalism. Another CAS member in whose reflected glory the Association can claim to bask is Timothy J. Colton, originally a Professor of Political Science at the University of Toronto and now Director of the Davis Center for Russian Studies at Harvard University.

In the international arena, it was our own Adam Bromke, Professor of Political Science at McMaster University, who, after years of meticulous preparation and skillful personal diplomacy, brought together CAS, the AAASS in the United States, and Germany's Deutsches Gesellschaft für Osteuropakunde (DGO) in Banff in 1974 to form the International Committee for Soviet and East European Studies (ICSEES) (now the International Council for Central and East European Studies, ICCEES). That body's second congress was held in Garmisch-Partenkichen, Germany in 1980, the third in Washington in 1985, and the fourth in Harrogate, England in 1990. The seventh is taking place in Berlin in July 2005. For most of its existence, Stanislav J. Kirschbaum of York University, who rightly describes ICCEES as "a very strong and successful institution," and who helped make it so, served as its Secretary.

In keeping with Slavic tradition, apart from the initial inclusion of Professor Krotkov, the CAS executive remained for the first thirty years of the Association's existence an exclusively male preserve. The first to breach it was Yvonne Grabowski, York University, member of the Grants and Ad Hoc Liaison Committees in 1975-6 and Member-at-Large in 1976-7. She was followed by Jarmila Horna, University of Calgary, Sophia Skoric, University of Toronto Library, Natalia Aponiuk, University of Manitoba, and Stefania Miller, McMaster University. Professor Miller became the first woman President of CAS in 1985-6; she was followed by Stella Hryniuk (Manitoba) 1989-90; Joan DeBardeleben (Carleton), 1996-8, and Natalia Pylypiuk (Alberta), 2000-04. If the present trend continues, and it was long overdue in view of the gender composition of the membership, the job of CAS President may become established as "woman's work."

Having seen a couple of generations of scholars and teachers of matters Slavic go through its ranks, the Canadian Association of Slavists can look forward to another half-century of activity and vitality.

CAS AT 50

2. CAS ON THE INTERNATIONAL SCENE

Paul Austin, McGill University
CAS President, 1986-87

It is probably difficult for younger scholars to realize the difficulties our members had doing their research as graduate students or as scholars in the Soviet Union before its collapse. With the expansion of existing programs in Russian and Soviet studies and the establishment of new M.A. and Ph.D. programs in the 1960s, it soon became apparent that Canadians, unlike their American and European counterparts, could not study or carry out research in the USSR since there were no formal agreements between Canada and the USSR or between our universities.

After he was appointed Director of the new Centre for Russian and East European Studies at the University of Toronto, Gordon Skilling set about to rectify this situation. On a visit to Moscow he met with people in *Dom druzhby* who put him in contact with other administrators. He was soon able to sign a bilateral exchange agreement between the University of Toronto and the Russian Ministry of Higher Education. On the Canadian side he worked tirelessly to raise funds to support Soviet students at Toronto and assist Canadians studying in Moscow. The first group of three graduate students from the Department of Slavic Languages and Literatures spent the 1964-65 academic year at Moscow State University. In the following year the exchange broadened to include students outside the University of Toronto; two students went to MGU and two went to Timiriazev Agricultural Academy. Thanks to much hard work Professor Skilling was able to persuade the Russian authorities to accept Canadian graduate students' spouses, for whom he provided additional support for travel and maintenance. Many of the senior members of CAS will always remain in his debt.

The Toronto exchange produced the first generation of Canadian scholars with experience in the Soviet Union. Although not without political problems, this exchange worked well until in 1973 the Federal government negotiated a national exchange agreement with the Soviet Union on the American and European models. Funds were provided by the Department of Foreign Affairs to the Canada Council, which at that time was responsible for funding research in the Humanities and Social Sciences. The new National Exchange allowed Canadians to work in more universities and institutes and in more cities than the Toronto exchange. Again with the usual problems, the National Exchange worked well and produced a new cohort of Canadian scholars with Soviet experience.

Along with many other western countries, Canada "suspended" the National Exchange in 1979 after the Soviet invasion of Afghanistan. This was part of a number of sanctions, including a boycott of the 1980 Olympic Games in Moscow. Other countries gradually withdrew these measures, returning to earlier patterns of trade, sport, tourism, etc. Canada renewed its not insignificant trade agreements with the Soviet Union, leaving exchanges in the academic and cultural spheres the only areas without normal contacts. While the entire Canadian academic community suffered, it was Canadian Slavists who were the most affected since neither graduate students nor professors could do research in the USSR. The Canadian Association of Slavists set up a special committee on exchanges in an attempt to cope with this

problem. Various members of CAS chaired this committee and many people tried to pressure the Trudeau government into re-establishing the National Exchange. Despite Trudeau's own political sympathies, Canada did nothing until the Liberal Government was replaced by the Conservative Government, which in a major policy shift re-established the Canada-USSR exchange. The Government found new funding for this National Exchange, the administration of which was given to the Association of Colleges and Universities of Canada, which appointed Doris Bradbury as its full-time director.

Under the auspices of Joe Clark, a Mixed Commission for Academic and Cultural Exchanges (GenExAg in diplomatic jargon) was created. CAS was able to persuade Foreign Affairs that the Canadian academic community should be involved in the negotiations, which was not the case before 1979. As a result, I, as President, was asked to represent CAS in particular and the Canadian academic community in general. After a number of consultative meetings in Ottawa, the Mixed Commission met with its Soviet counterparts in Ottawa in 1986 to negotiate a new National Exchange Agreement. Every conceivable detail had to be negotiated and agreed upon: the number of man-months for graduate students, junior and senior scholars, per diem ruble and dollar stipends, number of photocopies per person permitted in the USSR, travel, libraries and institutes open to Canadians. This new two-year agreement served Canada well, allowing scholars from all academic disciplines from Islamic studies, chemistry, and archeology to music and Slavic studies access to Soviet research and educational institutions. It was renewed in 1988 when the Mixed Commission met in Moscow, again with me representing CAS and the academic community. The third and last agreement was negotiated in Ottawa in 1990. Each commission was under the able leadership of the late Allan McLean of Foreign Affairs. When the 1990 agreement expired, the Soviet Union no longer existed and scholars and universities were free to make their own private arrangements for research.

The Canadian Association of Slavists can justly take pride in its efforts in re-establishing the National Exchange at a crucial point in East-West relations. Members from across Canada did much to promote exchanges, while contacts made when academic exchanges were the only way to do research in the Soviet Union and meet our counterparts have played a major role in facilitating contacts with universities and institutions in the post-Soviet academic world.

PRESIDENTS OF THE CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS/ PRÉSIDENTS DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

1954-1955	Vladimir Kaye*	University of Ottawa
1955-1956	George W. Simpson*	University of Saskatchewan
1956-1957	Leonid Strakhovsky*	University of Toronto
1957-1958	James St. Clair-Sobell*	University of British Columbia
1958-1959	Jaroslav B. Rudnyckyj*	University of Manitoba
1959-1960	Orest Starchuk*	University of Alberta
1960-1961	Constantine Bida*	University of Ottawa
1961-1962	L. Kos-Rabsewicz-Zubkowski	University of Montreal
1962-1963	Bohdan Bociurkiw*	University of Alberta
1963-1964	Paul Yuzyk*	University of Manitoba
1964-1965	Gordon Skilling*	University of Toronto
1965-1966	Victor Buyniak	University of Saskatchewan
1966-1967	Stanley Pech*	University of British Columbia
1967-1968	Ivo Moravcik	University of Alberta
1968-1969	Adam Bromke	Carleton University
1969-1970	Edmund Heier	University of Waterloo
1970-1971	John G. Nicholson*	McGill University
1971-1972	Daniel Dorotich	University of Saskatchewan
1972-1973	Sava Bosnitch	University of New Brunswick
1973-1974	Philip E. Uren	Carleton University
1974-1975	Zbigniew Folejewski	University of British Columbia
1975-1976	A. Colin Wright	Queen's University
1976-1977	John W. Strong*	Carleton University
1977-1978	Peter J. Potichnyj	McMaster University
1978-1979	Frank J. C. Griffiths	University of Toronto
1979-1980	Gabriel Fischer	Acadia University
1980-1981	Bohdan Harasymiw	University of Calgary
1981-1982	R. Carter Elwood	Carleton University
1982-1983	Norman G. O. Pereira	Dalhousie University
1983-1984	Nicholas G. Zekulin	University of Calgary
1984-1985	Tom M. S. Priestly	University of Alberta
1985-1986	Stefania S. Miller	McMaster University
1986-1987	Paul Austin	McGill University
1987-1988	Robert Karpiak	University of Waterloo
1988-1989	Walter Smyrniw	McMaster University
1989-1990	Stella Hryniuk	University of Manitoba
1990-1991	Bohdan Krawchenko	University of Alberta
1991-1992	Danylo Struk*	University of Toronto
1992-1993	Loren Calder	Wilfrid Laurier University
1993-1994	Bill McGrath	Memorial University
1994-1996	Nicholas G. Zekulin	University of Calgary
1996-1998	Joan DeBardeleben	Carleton University
1998-2000	Allan Reid	University of New Brunswick
2000-2004	Natalia Pylypiuk	University of Alberta

Comp. Myron Momryk, Bohdan Harasymiw, and Connie Wawruck-Hemmett

CAS HONORARY PRESIDENTS

1954-67	William J. Rose, University of British Columbia
1956-58	Mgr. Olivier Maurault, Former Rector, Université de Montréal
1960-62	Mgr. Olivier Maurault, Former Rector, Université de Montréal
1958-67	George W. Simpson, University of Saskatchewan
1962-65	Mgr. Irénée Lussier, Université de Montréal
1965-67	V. J. Kaye, University of Ottawa
2001-02	Edward Mozejko, University of Alberta
2002-03	Carter Elwood, Carleton University
2003-04	Gleb Zekulin, University of Toronto

Comp. Myron Momryk, Bohdan Harasymiw, and Connie Wawruck-Hemmett

MANAGING EDITORS: *CANADIAN SLAVONIC PAPERS*
RÉDACTEURS EN CHEF: *REVUE CANADIENNE DES SLAVISTES*

|			
1956-63	George S. N. Luckyj	University of Toronto	(Vols. 1-5)
1963-67	Adam Bromke	Carleton University	(Vols. 6-8)
1967-71	Philip E. Uren	Carleton University	(Vols. 9-12)
1971-75	John W. Strong	Carleton University	(Vols. 12-17)
1975-80	Carter Elwood	Carleton University	(Vols. 17-22)
1980-86	R. D. B. Thomson	University of Toronto	(Vols. 22-28)
1986-89	Wayne Dowler	University of Toronto	(Vols. 28-32)
1989-01	Edward Mozejko	University of Alberta	(Vols. 33-43)
2001-	Oleh S. Ilnytzkyj	University of Alberta	(Vols. 43-)

Comp. Oleh S. Ilnytzkyj

CAS at 50

The Canadian Association of Slavists
Annual Conference
May 30-31, June 1, 2004
The University of Manitoba
Winnipeg, Manitoba
Canada

Special Events and Exhibits

The J. B. Rudnyckyj Distinguished Lecture, Sunday, May 30, 3:30 p.m., 231 Isbister Building.

This year's lecture features the renowned Canadian journalist and author Victor Malarek who will speak on his latest book, *The Natashas - The New Global Sex Trade*. In his book, the former CBC fifth estate and current CTV W5 reporter investigates the disturbing sex trade of young women from Eastern European countries such as Ukraine, Romania and Russia. Once enticed to leave their respective countries for promised legitimate employment, these women unwillingly become part of an illegal trafficking network of prostitution.
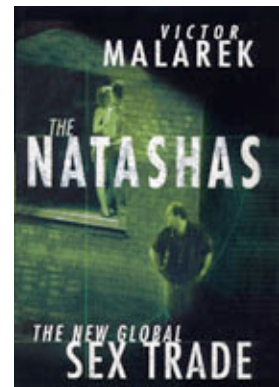
This lecture will be **a plenary session for the Canadian Association of Slavists**, but the general public is welcome to attend.

Mr. Malarek's talk will be followed by a **reception and book-signing** in the Izzy Asper Room and Student Lounge, Drake Centre.

John Paskievich's My Mother's Village, Sunday, May 30, 6:30 p.m., 231 Isbister Building.

A special showing of Winnipeg filmmaker John Paskievich's documentary which "explores how children of refugees and immigrants are caught between two worlds. While they struggle to put down roots in a new country, they must also preserve the traditions of a distant land they have never known."

This showing has been specially arranged for the Canadian Association of Slavists; the public is also invited to attend.

Archives of the Ukrainian Canadian Experience, Elizabeth Dafoe Library, Monday, May 31, 3:30 p.m.

A guided tour of the recently launched Archives whose mandate is to gather papers, documents, photographs, and other archives from individuals and institutions in the Ukrainian community about Ukrainian life in Canada.

Celebrating the Slavic Heritage Exhibit, Foyer, Main Floor, Elizabeth Dafoe Library, May 29 - June 6.

An exhibit of books from the Slavic holdings in the University of Manitoba Libraries and artifacts lent by members of the Winnipeg community. The exhibit is being mounted as a fiftieth anniversary tribute to the Canadian Association of Slavists.

Rare Slavic Books and Ukrainian Canadiana

St. Andrew's College will have some of its rare books on display on May 31 and June 1.

There will also be a display of the College's holdings of early Ukrainian Canadian books and other publications during **the CAS conference**.

Reception and Banquet, Monday, May 31, St. Andrew's College.

St. Andrew's will host a reception for all participants in the CAS conference on Monday, May 31, 5:00 - 6:00 p.m., featuring wine and Manitoba beer.

The reception will be followed by a banquet featuring an all-Manitoba menu:

Manitoba wild mushroom soup
Gimli spinach salad
Roast baron of bison
Wild rice
Vita berry mousse
Tickets: $35.00/person.

(For those of you who were expecting perogies, don't despair! They will be available at lunch.)

President's Reception, Tuesday, June 1, 5:00-7:00 p.m., Beausejour Room, University of Manitoba Students' Union

Meetings

Canadian Association of Slavists Executive
May 29, 5:45 p.m., room E, St. Andrew's College

Canadian Association for Ukrainian Studies
May 31, 12:00-1:45 p.m., Great Hall, St. Andrew's College

Canadian Association for Ukrainian Ethnology
June 1, 12:00-1:45 p.m., Great Hall, St. Andrew's College

Canadian Association of Slavists Annual General Meeting
Tuesday, June 1, 4:30-6:00 p.m., Room D, St. Andrew's College

Canadian Association of Slavists Incoming Executive
Tuesday, June 1, 6:00 p.m., Room E, St. Andrew's College

Program

St. Andrew's College

The entire conference - except for a few special events - will take place at St. Andrew's College, which "exists to promote and preserve [the] Ukrainian heritage" (University of Manitoba, *Building on Strengths*).

GH: Great Hall, main floor
LL: Lower level, east wing
D: Room D, second floor, east wing
E: Room E, second floor, east wing
BD: Boardroom, main floor, west wing

Saturday, May 29

5:45 p.m. Meeting of the CAS executive. Room E, St. Andrew's College

---

Sunday, May 30

8:30 - 8:45 a.m. Welcome and Opening Remarks. **GH**

- Dr. Natalia Aponiuk, Chair, CAS Program Committee and Local Organizing Committee
- Very Rev. Roman Bozyk, Acting Principal, St. Andrew's College
- Dr. Natalia Pylypiuk, President, CAS

8:45 - 10:15 a.m. Plenary Session 1 GH

CAS at 50: Its Past and Prospects
Chair: Stefania Miller, McMaster University

Panelists:

- Bohdan Harasymiw, Calgary
- Tova Yedlin, Alberta
- Norman Pereira, Dalhousie
- Paul Austin, McGill
- Allan Reid, New Brunswick
- Megan Swift, Manitoba
- Denisa Gavan, Calgary

10:15 - 10:30 Break

10:30 - 12:00 Concurrent Sessions

30-1a *Myths of Ukrainian Cultural History*. **D**
Chair: Robert Klymasz, Manitoba

- John-Paul Himka, Alberta: "Myths about Ukrainian Icons"
- Irena Makaryk, Ottawa: "Revolution, Theatre, Nation: Les Kurbas, the Classics, and Ukrainian Modernism"
- Mykola Soroka, Alberta: "The Russian-Ukrainian Encounter: Gorky versus Vynnychenko"
- Myroslav Shkandrij, Manitoba: "The Myth of the Steppe: David Burliuk's Identity"

30-1b *Language, Linguistics, and Research Models*. **BR**
Chair: Natalia Pylypiuk, Alberta

- Valerii Polkovsky, Alberta: "Blah-blah-blah or Me-me-me: Contemporary Jargon of Ukrainian Students"
- Noel Brackney, St. Andrew's (Scotland): "Demic Diffusion, Punctuated Equilibrium, and the Evolution of Common Slavic"
- Carolyn Hovorka, East View Information Services: "On-Line Databases from Ukraine and Russia: Tools for Research"
- Louesa Polyzoi, Winnipeg: "Teacher Training for At-Risk Students: A Canadian-Russian Collaboration"

30-1c *War and Society*. **E**
Chair: Carter Elwood, Carleton

- Peter Waisberg, Carleton: "Revolutionary Citizens: Bolshevik Foundings in the Russian Citizenship Tradition"
- Daniel Brett, University College London: "Planning for an Unfulfilled Renaissance: The Peasant Parties in Exile. Debates and Discussions about the Future of Central and Eastern Europe, 1942-1944"
- Timothy Paynich, California (Riverside): "Militarization and the Conditioning of Soviet Habitus"

12:00 - 1:45 Lunch
Plenary Session 2 GH

Editing <u>Canadian Slavonic Papers</u> : A Tale of Its History and Misdeeds
Chair: Carter Elwood, Carleton

Panelists:

- Wayne Dowler, Toronto
- Gust Olson, CAS
- Oleh Ilnytzkyj, Alberta
  - Natalia Pylypiuk, Alberta : Launch of the New CAS-CSP Web Site

1:45 - 3:15 Concurrent Sesions

30-2a *The Cinematic and Theatrical Text*. **D**
Chair: Robert Karpiak, Waterloo

- Megan Swift, Manitoba: "Reconfiguring the Bronze Horseman in Pudovkin's *The End of St. Petersburg* and Bely's *Petersburg*"
- Jennifer Olson, Toronto: "The Poet is (Re)Created: E. H. Burian's Stagings of K. H. Macha"

30-2b *Creating and (Re-)Creating Ethnic Identity*. **BR**
Chair: Serhii Cipko, Alberta

- Andrew Pernal, Brandon: "The 1931 Garczyński Report on the Polish-Language Press in Canada"
- Geraldine Russin, Independent Scholar: "The Formation of the United Church of Canada and Its Effect on the Ukrainian Presbyterian Church in Winnipeg"

Panelists:

- Natalia Aponiuk, Manitoba
- John Lehr, Winnipeg

30-2c *Slavic Contact Linguistics*. **LL**
Chair: Gust Olson, CAS

- Tom Priestly, Alberta: "But Me No Buts: A Test for Language Dominance in Multilinguals?"
- Gunter Schaarschmidt, Victoria: "German *es* and Upper Sorbian Impersonal Sentences: Grammar Change and Innovation"
- Paul Hopkins, Brock: "Polish Influence on Kashubian Morphology: The Revival of the Zero-Ending Genitive Plural"
- Discussant: Gust Olson (CAS)

30-2d *Creating a National Identity*. **E**
Chair: Wayne Dowler, Toronto

- Stuart Burnham, Stanford: "Composers, Performers, and Musical Nationalism in the Czech Press, 1830-48"
- Kristof Kozak, Alberta: "1821: Historical Locus of Cultural Identity"
- Remy Rouillard, McGill: "Russian Art and Literature *Made in Estonia*: Constructing Identity after the Collapse of an Empire"

3:15 - 3:30 Break and Travel Time

3:30 - 5:00 Plenary Session 3 231 Isbister Building

The J. B. Rudnyckyj Lecture Series
Victor Malarek speaking on his latest book *The Natashas - The New Global Sex Trade*.
(See "Special Events and Exhibits," above.)

5:00 - 6:00 Reception and Book Signing by Victor Malarek
Izzy Asper Room and Student Lounge, Drake Centre

6:30 - 9:00 Plenary Session 4 231 Isbister Building

John Paskievich's My Mother's Village
A special screening introduced by the director and followed by a question and answer session
(See "Special Events and Exhibits," above.)

Monday, May 31

8:45 - 10:00 Concurrent Sessions

31-1a *Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project*. **D**
Chair: Louesa Polyzoi, Winnipeg

- Brad McKenzie, Manitoba: "Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project"
- Dana Rudy, Manitoba: "Partnership and the Sustainability of the Project"
- Iryna Konstantiuk, Manitoba: "The Development of Ukrainian Terminology in Social Work"
- Discussant: Olga Krassioukova-Enns, Manitoba

31-1b *Equality in Diversity: The Unmet Needs of Established Ethnic Communities in Canada*. **BR**
Chair: Orest Cap, Manitoba

- Seonaigh McPherson, Manitoba: "Canadian Multicultural Policies and Sustainable Multilingual Education"
- Roman Petryshyn, Grant MacEwen Community College: "Reconstructing the Deconstruction"
- Nataliya Antonyuk, Ivan Franko National University: "Regionalism and Cultural Identity"

31-1c *Eros and Power*. **E**
Chair: Maxim Tarnawsky, Toronto

- Maryna Romanets, Northern British Columbia: "The Ukrainian Nude: The Politics of Seduction"
- Robert Karpiak, Waterloo: "From *Homo Eroticus* to *Homo Sovieticus*: The Don Juan Myth in Contemporary Russian Literature"
- George Mihaychuk, Georgetown: "Language and Power in Lesia Ukrainka's *The Stone Master*"

10:15 - 10:30 Break

10:30 - 12:00 Concurrent Sessions

31-2a *Ukrainian Archival Resources in Winnipeg*. **BR**
Chair: James Kominowski, Elizabeth Dafoe Library, Manitoba

Panelists:

- Shelley Sweeney, Elizabeth Dafoe Library, Manitoba: "Ukrainian Archives of the University of Manitoba"
- Orest Martynowych, Alberta: "Archives at the Ukrainian Cultural and Educational Centre"
- Father Athanasius McVay, Pontifical Gregorian University: "Archives of the Archdiocese of St. Boniface"
- Gloria Romaniuk, Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg: "Archives of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg"
- Volodymyr Senchuk, Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada: "Archives of the Ukrainian Orthodox Church of Canada"

31-2b *The Canada - Russia Disability Program*. **D**
Chair: Len Kaminsky, Manitoba

- Olga Krassioukova-Enns, Manitoba: "The Social Model of Disability"
- Nina Shahina, Government of Russia: "Current Policies of the Russian Federation in the Social Area"
- Elena Khudenko, Moscow National Social University: "Language and Terminology in Disability Studies"
- Discussant: Iryna Konstantiuk, Manitoba

31-2c *POST/modern/colonial/Soviet*. **E**
Chair: Zina Gimpelevich, Waterloo

- Allan Reid, New Brunswick: "Reflections on/of Music and Art in the Poetry of Natalia Gorbanevskaia"
- Julia Zarankin, Princeton: "Mapping Paratext in Nabokov's *Speak, Memory*"
- Margarita Pavlova, Pushkinskii dom: "Krivich's Notebook: Its Place in Salon Literature"

12:00 - 1:45 Lunch

Meeting of the Canadian Association of Ukrainian Studies.
Great Hall, St. Andrew's College

1:45 - 3:15 Concurrent Sessions

31-3a *Ukrainian Rare Books and Periodicals in Winnipeg Repositories*. **LL**
Chair: Shelley Sweeney, Elizabeth Dafoe Library, Manitoba

Panelists:

- Raisa Moroz, St. Andrew's College Library
- James Kominowski, Elizabeth Dafoe Library, Manitoba
- Lydia Horocholyn, On-Line Cataloguing Library Center: "The Ukrainian Cultural and Educational Centre"
- Louise Ayotte-Zaretski, Manitoba Legislative Library

31-3b *Societal Transformation in Communist and Post-Communist States*. **D**
Chair: Heather Coleman, Calgary

- Michael Magner, Carleton: "Communist Mass Organizations and Civil Society in Poland after 1989"
- Olena Nikolayenko, Toronto: "Social Tolerance in the Czech Republic, Hungary, Poland, and Germany"
- Youngok Kang-Bohr, Manitoba: "Living on the Margin: Policies on Homeless Children in the Voronezh Region, 1934-39"

31-3c *New Perspectives on Writers in Ukraine*. **E**
Chair: Oleh Ilnytzkyj, Alberta

- Marko Stech, Toronto: "Emma Andiievska's *Herostraty* and Her Vision of a Twentieth-Century 'Hero'"
- Maxim Tarnawsky, Toronto: "Andrii Lahovskyi's Sentimental Education"
- Pablo Markin, Alberta: "A Post-Structural Reading of Bruno Schulz as a Writer of Postcolonialism"

3:15 - 3:30 Break and Travel Time

3:30 - 4:45 *Tour of the Archives of the Ukrainian Canadian Experience*
Elizabeth Dafoe Library, Third Floor
(See "Special Events and Exhibits," above.)

4:45 - 5:00 Travel Time

5:00 - 6:00 Reception hosted by St. Andrew's College
Great Hall, St. Andrew's College

6:00 - Canadian Association of Slavists Fiftieth Anniversary Banquet
Great Hall, St. Andrew's College
(See "Special Events and Exhibits," above.)

Tuesday, June 1

8:45 - 10:15 Concurrent Sessions
1-1a *The Ukrainian Experience in Canada: Politics and Personalities*. **LL**
Chair: Jars Balan, Alberta

- Walter Smyrniw, McMaster: "Pavlo Krat's Other Utopia"
- Andrij Makuch, Toronto: "Mykyta Mandryka Invades Ukrainian Canada: Bringing Émigré Politics to an Immigrant Community"
- Orest Martynowych, Alberta: "The Hetmanite Movement and the Ukrainian Catholic Church in Canada, 1924-40: Allies or Adversaries?"

1-1b *The Russian Literary Canon: New Insights*. **D**
Chair: Nicholas Zekulin, Calgary

- Alexander Ogden, South Carolina: "Packaging Lomonosov: Creating a Peasant Identity"
- Charles Arndt, Brown: "Dostoevsky, Karamzin and the Russian Identity"
- Lonny Harrison, Toronto: "Moral Reasoning and the Philosophical Underpinnings of Dostoevsky's *The Double*"
- Arkadi Klioutchanski, Toronto/Ottawa: "'Not Only Art but Science as Well' in Tolstoy's *What Is Art?"*

1-1c *Belarusan Culture*. **E**
Chair: Margarita Pavlova, Pushkinskii dom

- Maria Survilla, Wartburg College: "The Cover Arts of Belarusan Rock Albums: The Emerging Iconography of a Contemporary Belarusan Idiom"
- Zina Gimpelevich, Waterloo: "Vasil Bykau: My Heart, My Memories"
- Joanna Survilla, Belarusan Institute of Arts and Sciences, Canada: "Exploring Belarusan Identity in the History of Chagall"

10:15 - 10:30 Break

10:30 - 12:00 Concurrent Sessions

1-2a *Orthodoxy and Nation Building*. **D**
Chair: Father Roman Bozyk (St. Andrew's College)

- Olga Andriewsky, Trent: "The Russian Orthodox Church, the Ukrainian Question, and the Construction of a 'Modern' Russian Identity, Late Nineteenth- Early Twentieth-Centuries"
- Heather Coleman, Calgary: "Orthodox Missionaries and Russian Sectarians, the 1860s-1917"
- Irina Marin, Bucharest: "Sloughing Off the Slavic Coil: The Growing Pains of Romanian National Identity"
- Roman Shiyan, Alberta: "Biblical Motifs and Their Role in the Construction of Early Modern Ukrainian Identity"

1-2b *Forging New Institutions and Identities in the Canadian West*. LL
Chair: Andrij Makuch, Toronto

- Jars Balan, Alberta: "In the Beginning: A Prehistory of the Ukrainian Orthodox Church in Alberta"
- Serhii Cipko, Alberta: "St. Josaphat's Ukrainian Catholic Parish in Edmonton: The Early Years"
- Frances Swyripa, Alberta: "East European Settler Peoples on the Canadian Prairies: Commemoration and Heritage"
- Discussant: Roman Yereniuk, Manitoba

1-2c *The Soviet Literary Canon: Inside and Out*. **E**

Chair: Allan Reid, New Brunswick

- Nicholas Zekulin, Calgary: "Solzhenitsyn's Two Portraits of Stalin: K96 versus K87"
- Irene Fardin, Alberta: "Sharikov-Antichrist in Mikhail Bulgakov's *Heart of a Dog*"
- Peter Larson, Alberta: "Bulgakov and the Anti-Nihilistic Discourse of Dostoevskij"
- Volha Isakava, Alberta: "The Notion of *Chernukha* in Contemporary Russian Literature

---

12:00 - 1:45 Lunch

Meeting of the Canadian Association for Ukrainian Ethnology.
Great Hall, St. Andrew's College

1:45 - 3:15 Concurrent Sessions

1-3a *The Politics of Corruption*. **D**
Chair: Stefania Miller, McMaster

- Bohdan Harasymiw, Calgary: "Russian Politics and the Problem of Organized Crime"
- Lavinia Stan, St. Francis Xavier: "Our Spies' Keeper: The Romanian Information Service"
- Natalia Koutovenko, Dalhousie: "Evno Azef - The Most Successful Russian Double Agent-Terrorist"

1-3b *Ukrainian Canadian Ethnology*. **E**
Chair: Alexander Makar, Alberta

- Bohdan Medwidsky, Alberta: "An Analysis of Kolessa's Manuscript 'The History of Ukrainian Ethnography' "
- Robert Klymasz, Manitoba: "Current Trends in Ukrainian Canadian Folklore: A View from Manitoba"
- Orysia Tracz, Manitoba: "The *Berehynia* in Ukrainian Art"
- Discussant: Radomir Bilash, Alberta

1-3c *Quotation, Adaptation, and Appropriation: Russian Literature and Intertextuality*. **LL**
Chair: Gunter Schaarschmidt, Victoria

- Gust Olson, CAS: "Tolstoy in Tampa: References to *Anna Karenina* in Nilo Cruz's Play *Anna in the Tropics*"
- Jonathan Ludwig, Rice: "Woland in Montreal"
- Inna Tigountsova, Toronto: "Russian Poetry and Intertextuality"
- Discussant: Gunter Schaarschmidt

3:15 - 3:30 Break

3:30 - 4:30 Concurrent Sessions

1-4a *Soldiers and Mothers: The Visual Representation of Women in the USSR*. **D**
Chair: Stella Hryniuk, Manitoba

- Alison Rowley, Concordia: "Masha, Grab Your Gun: Images of Soviet Women and the Defense of Their Country, 1917-41"
- Connie Wawruck-Hemmett, Dalhousie: "Mixed Messages: *Materinstvo* Images in *Komsomol'skaia pravda*, 1929-36"
- Discussant: Stella Hryniuk

1-4b *Ukrainians beyond the Borders of Ukraine*. **E**
Chair: Roman Yereniuk

- John Lehr, Winnipeg (co-authored with Serhii Cipko, Alberta): "The New Volhynia in Paraguay"
- Marilyn Baker and Natalia Aponiuk, Manitoba: "Comic Relief: *Vuiko* and Maydanyk, 1927-29"

4:30 - 6:00 Canadian Association of Slavists Annual General Meeting.
Room D, St. Andrew's College

6:00 - 6:30 Meeting of the Incoming Executive of CAS.
Room E, St. Andrew's College

5:00 - 7:00 President's Reception
Beausejour Room, University Centre

Abstracts and Panelists

Andriewsky, Olga Trent

The Russian Orthodox Church, the Ukrainian Question, and the Construction of a "Modern" Russian National Identity, Late Nineteenth- Early Twentieth Centuries

This paper will explore the central role that the Russian Orthodox Church played in the Russian nation-building project of the late nineteenth-early twentieth centuries from the abolition of the Greek Catholic Church in Kholm in 1875 to the "recovery" of *Подъяремная Русь* [Eastern Galicia] in 1914.

Session: Orthodoxy and Nation Building

Antonyuk, Nataliya Ivan Franko National University

Regionalism and Cultural Identity

Regionalism is in part peculiar to various contemporary societies, regardless of their size, level of development, or individual political structures. Ignored on an official level, regionalism can exist in a passive, sometimes controlled, form. It can appear in various habits, customs, mentalities, public activism, and cultural elements. This type of regionalism can be described as having a common identity, language, culture, history, and geography. Some scholars treat regionalism as an alternative to nationalism and chauvinism. Others believe that the division of current countries-nations will lead to increasing regional forms of political organization that can be stronger and integrated. However, regionalism cannot be treated as a universal political instrument. The rights and liberties of ethnic minorities can be limited on a central and regional level.

Session: Equality in Diversity: The Unmet Needs of Established Ethnic Communities in Canada

Aponiuk, Natalia Manitoba

Panel: Creating and (Re)Creating Ethnic Identity

Arndt, Charles H. Brown

Dostoevsky, Karamzin, and the Russian Identity

My paper illuminates the ways Dostoevsky engaged Karamzin regarding the question of the Russian intelligentsia's identity vis-à-vis Europe. I go beyond the usually discussed connection between Dostoevsky and Karamzin's Sentimentalism, focusing on the historical and ideological links joining the two writers.

Session: The Russian Literary Canon: New Insights

Austin, Paul McGill

Panel: CAS at 50: Its Past and Prospects

Ayotte – Zaretski, Louise Manitoba Legislative Library

Panel: Ukrainian Rare Books and Periodicals in Winnipeg Repositories

Baker, Marilyn, and Natalia Aponiuk Manitoba

Comic Relief: Vuiko and Maydanyk, 1927-29

Jacob Maydanyk was a man of many parts – teacher, merchant dealing in church goods, editor, publisher, and also painter, writer, and cartoonist. This paper will deal primarily with his work on the publication *Vuiko*, 1927-29.

Session: Ukrainians beyond the Borders of Ukraine

Balan, Jars Alberta

In the Beginning: A Prehistory of the Ukrainian Orthodox Church in Alberta

The Ukrainian Greek-Orthodox Church of Canada was initiated in Saskatoon in 1918. Two years later, the first missionary priest, Rev. D. Stratychuk, arrived in Alberta to begin the task of promoting the new church among the Ukrainians who had settled on Canada's western prairies. My paper will examine some of the relevant issues and key events leading up to the organization of the first UGOC parishes in Alberta.

Session: Forging New Institutions and Identities in the Canadian West

Brackney, Noel C. St. Andrews (Scotland)

Demic Diffusion, Punctuated Equilibrium, and the Evolution of Common Slavic

I will examine the role of language contact in the evolution of Common Slavic. Emphasis will be given to the Punctuated Equilibrium Model's ability to account for significant episodes of linguistic change. Also, ramifications of the archaeological theory of Demic Diffusion for the history of Slavic will be suggested.

Session: Language, Linguistics, and Research Models

Brett, Daniel C. University College London

Planning for an Unfulfilled Renaissance: The Peasant Parties in Exile. Debates and Discussions about the Future of Central and Eastern Europe, 1942-44

      Organized by R. W. Seton-Watson, the Peasant Parties in Exile and the British Foreign Office, the conferences held in London between 1942 and 1944 represent a high-watermark in the formulation of early twentieth-century peasant political ideology. This paper will explore the ideas and principles developed by the movements, how they reflected the experiences of the inter-war years and conceptualized the post-war political world, and their approach to the confluence of domestic and international problems.

      Session: War and Society

Burnham, Stuart K. Stanford

Composers, Performers, and Musical Nationalism in the Czech Press, 1830-48

      In the 1830s and 40s, Czech composers and performers aspired to raise Prague's cultural status in Europe. This paper examines reports of concerts and other musical events of the period as discussed in the Prague press, shedding light on the role of the performing arts in the early Czech nationalist movement.

      Session: Creating a National Identity

Cipko, Serhii   Alberta

St. Josaphat's Ukrainian Catholic Parish in Edmonton: The Early Years

      The establishment of the first Eastern Rite Catholic parish in Edmonton followed the November 1902 arrival from Galicia of four missionaries with the Order of St. Basil the Great and four members of the Sisters Servants of Mary Immaculate. Two years later, the first Ukrainian Catholic sanctuary was consecrated on the feast day of St. Josaphat. This paper will examine the events leading up to the founding of the parish (elevated to cathedral status in 1948) and the dedication of the first church on 27 November 1904.

      Session: Forging New Institutions and Identities in the Canadian West

Coleman, Heather J. Calgary

Orthodox Missionaries and Russian Sectarians, the 1860s-1917

      This paper will examine Russian Orthodox missionaries' accounts of encounters with religious dissidents in order to illuminate their understandings of their pastoral role, of Russian popular culture, of the relationship between Orthodoxy and Russian nationality, and of the place of the Orthodox Church in the Russian state.

      Session: Orthodoxy and Nation Building

Dowler, Wayne E. Toronto

Panel: Editing <u>Canadian Slavonic Papers</u>: A Tale of Its History and Misdeeds

Elwood, Carter Carleton

Panel: Editing <u>Canadian Slavonic Papers</u>: A Tale of Its History and Misdeeds

Fardin, Irene V. Alberta

Sharikov-Antichrist in Mikhail Bulgakov's Novella <u>Heart of a Dog</u>

In Mikhail Bulgakov's novella *Heart of a Dog*, as a result of surgery, a nice dog is turned into a terrible man. This character is not only a parody of the criminals who came to power in Russia after the Revolution in 1917, but also an Antichrist.

Session: The Soviet Literary Canon: Inside and Out

Gavan, Denisa I. Calgary

Panel: CAS at 50: Its Past and Prospects

Gimpelevich, Zina Waterloo

Vasil Bykau: My Heart, My Memories

The paper is focused on three personal meetings with Vasil Uladzimiravich Bykau (1922-2003). Three interviews, a number of articles, and a critical biography of the Belarusan classic resulted from those contacts. The paper will also discuss the latest biographical and critical body of literature that appeared after Bykau's death.

Session: Belarusan Culture

Harasymiw, Bohdan Calgary

Panel: CAS at 50: Its Past and Present

Harasymiw, Bohdan Calgary

Russian Politics and the Problem of Organized Crime

Is Russia's reputation as a "criminal state" warranted? This requires an examination of the ties between politicians and organized crime. Evidence shows that there are such links, but questions about their extent and durability remain. Ultimately, it depends on who is on top: is it the politicians or the criminals?

Session: The Politics of Corruption

Harrison, Lonny R. Toronto

Moral Reasoning and the Philosophical Underpinnings of Dostoevsky's <u>The Double</u>

I make a textual analysis of Dostoevsky's *The Double* to uncover its philosophical underpinnings. Dostoevsky explores the visceral dimensions of moral reasoning by dramatizing its fluctuations in the conscious and subconscious mind. An irreconcilable clash in value systems is portrayed as a kind of moral pathology that indicates the demise of moral-centered civil society in nineteenth-century Russia.

Session: The Russian Literary Canon: New Insights

Himka, John-Paul Alberta

Myths about Ukrainian Icons

The paper problematizes the notion of "the Ukrainian icon." It also challenges the consensus among Ukrainian art historians that their icons express the Ukrainian people's struggle for social and national liberation. It also proposes that the "folk" (and by extension "pagan") elements in these icons have been exaggerated.

Session: Myths of Ukrainian Cultural History

Hopkins, Paul Brock

Polish Influence on Kashubian Morphology: The Revival of the Zero-Ending Genitive Plural

In Kashubian, genitive plural (feminine and neuter) forms ending in zero have largely been replaced by forms taken from the masculine paradigm, although some forms remain in use. The use of zero-ending genitive plural forms seems supported in some writers' literary Kashubian by their knowledge of Polish cognates: the origin of this influence can be indicated both by the semantics and the presence of non-Kashubian phonotactics in such forms.

Session: Slavic Contact Linguistics

Horocholyn, Lydia On-Line Cataloguing Library Center

Panel: Ukrainian Rare Books and Periodicals in Winnipeg Repositories

Hovorka, Carolyn J. East View Information Services

On-line Databases from Ukraine and Russia: Tools for Research

The ability to search effectively for information using electronic resources is a necessary skill in the information age. A case study will show that users experience more effective research sessions when utilizing on-line databases from Ukraine and Russia than searching through printed versions of newspapers or journals.

Session: Language, Linguistics, and Research Models

Ilnytzkyj, Oleh S. Alberta

Panel: Editing <u>Canadian Slavonic Papers</u>: A Tale of Its History and Misdeeds

Isakava, Volha S. Alberta

The Notion of <u>Chernukha</u> in Contemporary Russian Literature

I intend to establish the definition of *chernukha* within the literary context. Examples of *chernukha* texts vary from the post-Soviet societal critique in *byt* or village prose to the appropriation of *chernukha* by Russian postmodern literature. The objective of the paper will be to establish a formal framework for *chernukha* as a phenomenon that transgresses the boundaries of literary genres and schools as well as to establish what *chernukha* really is: a theme, a style, or an artistic device.

Session: The Soviet Literary Canon: Inside and Out

Kang-Bohr, Youngok Manitoba

Living on the Margin: Policies on Homeless Children in the Voronezh Region, 1934-39

Repressive Soviet measures in the 1930s drove millions of children into homelessness. The regime's inefficient efforts to eliminate this problem led to the radicalization of their policies on and the persecution of homeless children. My paper seeks explanations for this failure and for the radicalizing process of these measures.

Session: Societal Transformation in Communist and Post-Communist States

Karpiak, Robert I. Waterloo

From Homo Eroticus to Homo Sovieticus: The Don Juan Myth in Contemporary Russian Literature

Since its earliest appearance in Moscow in 1703, the myth of the famous Spanish seducer continues to captivate the Russian imagination. Over the past three hundred years the appeal of Don Juan has inspired the creation of more than fifty works of Russian literature, opera, and ballet. This paper illustrates the progression of the universal hero, as immortalized in Pushkin's *The Stone Guest*, to his avatars in the Soviet and post-Soviet periods.

Session: Eros and Power

Khudenko, Elena Moscow National Social University

Language and Terminology in Disability Studies

Throughout the world different frameworks, terminology, and even "special languages" have been created to explain disability. Disability will be discussed as a social concept affected by people's culture, attitude, social institutions, and physical environment. Different models of disability will be considered.

Session: The Canada-Russia Disability Program

Klioutchanski, Arkadi Toronto/Ottawa

"Not Only Art but Science as Well" in Tolstoy's What Is Art?

In the title, I quote Leo Tolstoy's letter to Pavel Biriukov, written during the period Tolstoy was working on *What is Art?,* Tolstoy saw Art and Science as two facets of the inseparable whole of human intellectual activity. In my paper, I discuss the place of science in Tolstoy's treatise on aesthetics.

Session: The Russian Literary Canon: New Insights

Klymasz, Robert Manitoba

Current Trends in Ukrainian Canadian Folklore: A View from Manitoba

Continuity and change continue to characterize Ukrainian Canadian folklore. The paper will discuss certain aspects of this process, including regionalization, Anglicization, and permeation.

Session: Ukrainian Canadian Ethnology

Kominowski, James Elizabeth Dafoe Library, Manitoba

Session: Ukrainian Rare Books and Periodicals in Winnipeg Repositories

Konstantiuk, Iryna Manitoba

The Development of Ukrainian Terminology in Social Work

The emergence of the new occupation of social worker in Ukraine determined a need for the development of terminology in the social work area, a process that depends on and reflects social, political, psychological, cultural, and linguistic aspects. One of the outcomes of the Canada-Ukraine project "Reforming Social Services in Ukraine" was the development of an English-Ukrainian Social Work Dictionary, which includes 800 terms and standardizes the use of terminology.

Session: Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project

Koutovenko, Natalia E. Dalhousie

Evno Azef – The Most Successful Russian Double Agent-Terrorist

Evno Azef was one of the most talented revolutionaries, and his comrades in arms could hardly believe that he was also a secret police agent. Balancing money and power he managed to create one of the most powerful terrorist organizations of the early twentieth century.

Session: The Politics of Corruption

Kozak, Kristof Alberta

1821: Historical Locus of Contemporary Identity

The paper discusses a theatre play about the Holy Alliance Congress that took place in 1821 in Slovenia. It concentrates on history as the locus for the affirmation of national identity, hence the confrontation, rather than confluence, of the two views on identity: the past and the present one.

Session: Creating a National Identity

Krassioukova-Enns, Olga Manitoba

The Social Model of Disability

The central point of the social model of disability is that people with disabilities and their families have the same rights to social and economic participation as those without disabilities and that the social and physical environment can be modified to be inclusive. For people with disabilities, this approach is both empowering and liberating. For professionals and policy makers, the principal implication is to identify the barriers to participation that people with disabilities face and consider ways in which society can be changed to remove those barriers.

Session: The Canada-Russia Disability Program

Larson, Peter G. Alberta

Bulgakov and the Anti-Nihilistic Discourse of Dostoevskij

Mixail Bulgakov's novel *The Master and Margarita* draws upon many themes that exist in the framework of previous Russian literature. One of these themes is the dialogue in the nineteenth century about nihilism and its place in the future of Russia. Dostoevskij conducted a polemic against nihilism. Bulgakov reflects Dostoevskij's polemic in his own work.

Session: The Soviet Literary Canon: Inside and Out

Lehr, John Winnipeg

Panel: Creating and (Re)Creating Ethnic Identity

Lehr, John Winnipeg (co-authored with Serhii Cipko, Alberta)

The New Volhynia in Paraguay

Although Ukrainians came to Paraguay before 1914, the majority arrived between 1935-39 from the Second Republic of Poland. Most were Orthodox from Volhynia but there was also a strong Protestant movement. Ukrainian-Catholics were a small but cohesive community. This paper examines Ukrainian settlement in Paraguay from historical and geographical perspectives.

Session: Ukrainians beyond the Borders of Ukraine

Ludwig, Jonathan Z. RICE

Woland in Montréal

Imagine what would happen if Bulgakov's Woland were to appear in Montréal during the October Crisis. The result is Michel Basilières' *Black Bird* (2003). This paper will discuss the intertextual relationship, including allusions and adaptations, of that work to Bulgakov's *The Master and Margarita* (1940).

Session: Quotation, Adaptation, and Appropriation: Russian Literature and Intertextuality

MacPherson, Seonaigh Manitoba

Canadian Multicultural Policies and Sustainable Multilingual Education: The Implications for Established Ethnic Communities with "Non-Official" Languages

Canadian multicultural policies, as defined within the Canadian Charter and the Multicultural Act , suggest a fourfold emphasis: 1) cultural retention: 2) cross-cultural understanding; 3) equality; 4) individualism (Magsino). Understanding the inextricable nature of language and culture, this is a compelling argument for providing effective multilingual education for ethnic groups in Canada in their native languages. This presentation will consider the current state of such multilingual, multicultural education in Canada and the merits and problems associated with trying to sustain non-official languages through non-formal, week-end or evening heritage language programs, or, alternatively, multilingual programs in formal educational settings.

Session: Equality in Diversity: The Unmet Needs of Established Ethnic Communities in Canada

Magner, Michael Carleton

Communist Mass Organizations and Civil Society in Poland after 1989

Civil society is often presented as one of the decisive forces which contributed to the fall of the communist regime. However, former communist mass organizations still play an important role is contemporary civil society. This fact provokes a number of questions concerning both the character of systemic transformations and the inertia of the former communist elite.

Session: Societal Transformation in Communist and Post-Communist States

Makaryk, Irena R. Ottawa

Revolution, Theatre, Nation: Les Kurbas, the Classics, and Ukrainian Modernism

Ukraine's cultural history has frequently been submerged within a homogenized Soviet experience. Russian ideological debates about formalism in art formed only a small part of Ukrainian debates, where the right to independent cultural development was more pressing. With this context in mind the paper will examine modernist productions of the stage and film director Les Kurbas in Kyiv, especially his production of Shakespearean plays.

Session: Myths of Ukrainian Cultural History

Makuch, Andrij Alberta

Mykyta Mandryka Invades Ukrainian Canada: Bringing Emigré Politics to an Immigrant Community

In 1928 Mykyta Mandryka arrived in Winnipeg as an organizer for the Prague-based Ukrainian Party of Socialist Revolutionaries. He had only marginal success before local antagonism, the Depression, and internal SR problems put an end to his campaign in the early 1930s. This entire episode is interesting in its own right, but notable particularly for what it reveals about the nature of the Ukrainian-Canadian community during this period.

Session: The Ukrainian Experience in Canada: Politics and Personalities

Marin, Irina Bucharest

Sloughing Off the Slavic Coil: The Growing Pains of Romanian National Identity

In the present paper I would like to map out the evolution of the *Haßliebe* relationship between Romanian culture and Slavonic as the old language of Orthodoxy in the Romanian Principalities with a view to defining the role played by the Slavic Other in the process of forging Romanian identity.

Session: Orthodoxy and Nation Building

Markin, Pablo B. Alberta

A Post-Structural Reading of Bruno Schulz as a Writer of Postcolonialism

In keeping with the definition of the strategic research site that offer proponents of multi-sited anthropology (Marcus 1995: 110-113), I propose to interpret the body of work by Bruno Schulz in terms of the onset of "the end of the social" (Toews 2003) problematised by Bruno Latour (2000; 2002) in social theoretical terms of resemblance and repetition.

Session: New Perspectives on Writers in Ukraine

Martynowych, Orest Alberta

Archives at the Ukrainian Cultural and Educational Centre

The presentation will survey the strengths and weaknesses of the manuscript and photo collections at the UCEC, the largest repository of its kind in Canada. The UCEC's archival collection contains over 500 linear metres of manuscripts and thousands of photographs relevant to twentieth-century Ukrainian and Ukrainian Canadian history and literature.

Panel: Ukrainian Archival Resources in Winnipeg

Martynowych, Orest Alberta

The Hetmanate Movement and the Ukrainian Catholic Church in Canada, 1924-1940: Allies or Adversaries?

The paper will argue that the alliance forged between the Ukrainian Catholic Church and the Hetmanite movement in Canada in the mid-1920s unravelled during the 1930s as Canadian Hetmanite leaders adopted positions the church and clergy found unacceptable.

Session: The Ukrainian Experience in Canada: Politics and Personalities

McKenzie, Brad Manitoba

Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project

Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project has had a major impact on the development of the new social work profession in Ukraine and its curriculum. Challenges and accomplishments in developing effective professional communication across languages in international post-secondary education initiatives will be discussed.

Session: Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project

McVay, Athanasius Pontifical Gregorian University

Archives of the Archdiocese of St. Boniface

The historical Archives of the Archdiocese of St. Boniface possess important correspondence pertaining to Ukrainian Catholics. The two most important collections are the "Fonds Langevin" (correspondence of the Archbishop) and "Adeland Langevin Livraux Lettres." They are housed at the Centre du Patrimoine of the Centre Culturel Franco-Manitobain.

Panel: Ukrainian Archival Resources in Winnipeg

Medwidsky, Bohdan Alberta

An Analysis of Kolessa's Manuscript "The History of Ukrainian Ethnography

      F. Kolessa's manuscript "Istoria ukrains'koi etnohrafii [The History of Ukrainian Ethnography]," written between 1940 and 1946, has never been published. It contains 538 pages and analyzes the origins and development of Ukrainian folkloristics from the period of Kyivan Rus' to the beginning of the twentieth century.

      Session: Ukrainian Canadian Ethnology

Mihaychuk, George Georgetown

Language and Power in Lesia Ukrainka's "The Stone Master"

      My paper examines the rhetorical strategies and figurative language employed by the main characters of Lesia Ukrainka's *The Stone Master*, in particular their claims to power/domination as contested through speech.

      Session: Eros and Power

Moroz, Raisa St. Andew's College Library

      Session: Ukrainian Rare Books and Periodicals in Winnipeg Repositories

Nikolayenko, Olena Toronto

Social Tolerance in the Czech Republic, Hungary, Poland, and Germany

      Using data from the 1990-2000 World Values Survey, this paper explores the extent of social tolerance in the Czech Republic, Hungary, Poland, and Germany. Public attitudes toward AIDs, homosexuality, drug-addiction, and alcoholism are assessed from the comparative perspective. Results suggest that intolerance still operates as a social force in the post-communist space.

      Session: Societal Transformation in Communist and Post-Communist States

Ogden, Alexander South Carolina

Packaging Lomonosov: Creating a Peasant Identity

      The reception of M. V. Lomonosov in the nineteenth century was largely shaped by Russia's absorption of ideas of "the folk," national genius, and *narodnost'*. This paper investigates the anachronisms and tensions between Lomonosov's self-presentation and later generations' appropriation and refiguring of him as a "voice of the people."

      Session: The Russian Literary Canon: New Insights

Olson, Gust CAS

Panel: Editing Canadian Slavonic Papers: A Tale of Its History and Misdeeds

Olson, Gust CAS

Tolstoy in Tampa: References to Anna Karenina in Nilo Cruz's Play Anna in the Tropics

This paper will investigate how quotations from *Anna Karenina* help fashion the plot and characters of *Anna in the Tropics*. The novel of adultery and suicide becomes a model for the play of adultery and murder, while Tolstoy's heroine and her homeland provide an escape from the cigar factories of Tampa.

Session: Quotation, Adaptation, and Appropriation: Russian Literature and Intertextuality

Olson, Jennifer M. Toronto

The Poet is (Re)Created: E. F. Burian's Stagings of K. H. Mácha

The 1930s marked a shift in the reception of the poet K. H. Mácha from a symbol of all foreign influences in Czech culture to national poet. This paper will examine one facet of Mácha's transformation: E. F. Burian's productions of the poet's works for Theatre Dada.

Session: The Cinematic and Theatrical Text

Pavlova, Margarita Pushkinskii dom

Krivich's Notebook: Its Place in Salon Literature   (in Russian)

Little is known about the existence and representation of Salon literature in the twentieth century. A notable exception is Chukovskii's *Chukokala*, J. Bowlt's publication of *The Salon Album of Vera Sudeikin-Stravinsky*, and V. Kandinskii's *Album*. Even then, these albums contain more visual than literary material: the unique quality of Krivich's album is the fact that while it has some music and a good number of drawings and water-colours, the variety of texts, mainly lyrics, outweighs the other media.

Session: POST/modern/colonial/Soviet

Paynich, Timothy J. California (Riverside)

Militarization and the Conditioning of Soviet Habitus

Stalinist militarization reconfigured social space, transposing the private onto the visible facade of public discourse. Osoaviakhim aviation offered new vistas of self-expression along the "vertical" axis of Soviet society. Meanwhile, toleration of Osoaviakhim underground activities legitimized private space created by means of horizontal collusion. Intersections of public and private domain marked the boundaries of habitus for "New Soviet Man."

Session: War and Society

Pernal, Andrew B. Brandon

The 1931 Garczyński Report on the Polish-Language Press in Canada

The aim of this paper is to discuss and analyze the views of Leon Garczyński relating to the Polish-language press in Canada. Garczyński prepared this report in 1931 for Stanisław Marceli Jan Nałęcz-Dobrowolski who, as an educational instructor and a representative of the Polish Ministry of Religious Confessions and Public Education, was visiting various Polish communities in Canada in 1930-31.

Session: Creating and (Re)Creating Ethnic Identity

Petryshyn, Roman Grant MacEwan

Reconstructing the Deconstruction

Canada's multicultural programming today is unrecognizable when compared to the programs established by the policies of multiculturalism in the 1970s. Although the Multiculturalism Act remains the same, the original philosophy, principles and operationalization have changed dramatically. This is so, however, not because the original initiatives matured and evolved into today's programming; rather, the original goals and strategies were both abandoned and actively deconstructed in favor of different objectives and methods. This paper will examine the implementation of the "Endowed Chairs" program, its successes and shortcomings, and will argue that the program deserves to be reconstructed in any future revamping of the multiculturalism program.

Session: Equality in Diversity: The Unmet Needs of Established Ethnic Communities in Canada

Polkovsky, Valerii Alberta

Blah-blah-blah or Me-me-me: Contemporary Jargon of Ukrainian Students

The slang/jargon of students living in Ukraine and speaking Ukrainian has been analyzed. The research is based on source data taken from the contemporary Ukrainian press (in particular, the newspaper *Koleha/Koliega,* "Colleague," from Kyiv-Mohyla Academy), contemporary fiction, and dictionaries of Ukrainian slang.

Session: Language, Linguistics, and Research Models

Polyzoi, Louesa Winnipeg

Teacher Training for At-Risk Students: A Canadian-Russian Collaboration

An overview of a three-year Canadian-Russian CIDA project on teacher training for at-risk students will be presented. Project objectives include: (a) training in-service teachers in the Russian Federation; (b) examining the impact of this training in selected Moscow school sites; (c) developing educational materials for dissemination to regional educational offices throughout Russia; and (d) suggesting new policy directions in the education of at-risk children and youth in the nation.

Session: Language, Linguistics, and Research Models

Priestly, Tom Alberta

But Me No Buts: A Test for Language Dominance in Multilinguals?

      In this paper I discuss one set of so-called "utterance modifiers", namely, coordinating conjunctions in Standard Slovene, German dialects in Austria, and Romance dialects in Italy. It has been generally observed that the "borrowed" (or "switched-into") conjunction normally belongs to a dominant, or diglossically high, language. If speakers have more than two language-varieties at their disposal, therefore, their choice of additional conjunction(s) will, in theory, show which languages are more dominant, subject to sociolinguistic and semantic variables.

      Session: Slavic Contact Linguistics

Reid, Allan P. New Brunswick

Reflections on/of Music and Art in the Poetry of Natalia Gorbanevskaia

      From the very beginning (*Poslushai, Bartok, chto ty sochinil…*), Gorbanevskaia has employed images of music and other arts both as subject/theme and as points of reference for her reflections on the nature and meaning of her own creative process. I will examine this aspect of her poetry from 1960-2002.

      Session: POST/modern/colonial/Soviet

Romanets, Maryna Northern British Columbia

The Ukrainian Nude: The Politics of Seduction

      My paper focuses on an astounding eruption and incorporation of erotic imagery and iconography into diverse cultural forms in post-independence Ukraine. Such representations of desiring bodies, which break political, social, and cultural injunctions to silence on the issues of sexuality, are capable of undermining certain hierarchical formations inherited from the previous authoritarian regime.

      Session: Eros and Power

Romaniuk, Gloria Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg

Archives of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg

      The presentation will look at the strengths and weaknesses of this collection, which covers a hundred years. It will also examine the partnership which exists between the Archeparchial Archives and two local Ukrainian Catholic museums, St. Volodymyr Museum and Bishop Velychkovsky Martyr's Shrine.

      Panel: Ukrainian Archival Resources in Winnipeg

Rouillard, Rémy McGill

Russian Art and Literature "Made in Estonia": Constructing Identity after the Collapse of an Empire

This paper discusses the ways in which twenty-six Russian painters and authors living in Post-Soviet Estonia express multiple loyalties to the mores and cultural spheres of Estonia, its Russian minority, and Russia. These plural affiliations help explain the research participants' chosen identity categories, which are both related to and transcend their local context.

Session: Creating a National Identity

Rowley, Alison Concordia

Masha, Grab Your Gun: Images of Soviet Women and the Defense of Their Country, 1917-1941

Soviet authorities projected a very new vision of the role women were to play in the defense of the country. Instead of the pre-revolutionary nurse, allegorical concept (such as liberty), or victim, Soviet women were shown in active roles and as actual combatants. In the 1930s, in particular, images of women in the Civil War were issued regularly as were items encouraging women to fight saboteurs and catch spies. An examination of visual propaganda also reveals that Soviet women were supposed to be prepared to fight in future wars as well. They were encouraged to learn defense-related skills (parachute jumping, shooting, use of gas masks) that would be useful in times of conflict.

Session: Soldiers and Mothers: Visual Representation of Women in the USSR

Rudy, Dana Manitoba
Partnership and the Sustainability of the Project

This presentation will describe a unique approach to partnership development for social service reform adopted by the University of Manitoba and L'viv National Polytechnic University in the development of a social work education program in L'viv. The model emphasized participatory approaches, capacity building and innovation in service delivery through the development of local, national and international partnerships between organizations and institutions in Canada and Ukraine. Examples of these different levels of partnership are examined, with a particular focus on university-community partnerships. Efforts to promote the sustainability of the international partnership developed under the Project will also be discussed.

Session: Reforming Social Services: The Canada-Ukraine Project

Russin, Geraldine C. Private Scholar

The Formation of the United Church of Canada and Its Effect on the Ukrainian Presbyterian Church in Winnipeg

   The existence of the Ukrainian Presbyterian Church in Winnipeg from 1913 to 1925 coincided with the organization of the United Church of Canada. This paper will explore the assimilatory agencies of the Presbyterian Church and the effects of the formation of the United Church on the Ukrainian Presbyterian Church.
   Session: Creating and (Re)Creating Ethnic Identity

Schaarschmidt, Gunter Victoria

German es and Upper Sorbian Impersonal Sentences: Grammar Change and Innovation

   German influence has apparently resulted in inserting an overt grammatical subject in Upper Sorbian impersonal sentences in the form of *wono* "it" (German *es*). This borrowing has led to a grammar change. However, as is often the case in borrowings, the target language (Upper Sorbian) has innovated, in this case by changing the pronoun into a mere place-holder (analogous to English *there*) whose gender and number have become irrelevant in Upper Sorbian dialects.

   Session: Slavic Contact Linguistics

Senchuk, Volodymyr Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

Archives of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

   A survey of the holdings at the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

   Panel: Ukrainian Archival Resources in Winnipeg

Shahina, Nina Government of Russia

Current Policies of the Russian Federation in the Social Area

   The current policies of the Russian Federation in the social area will be discussed with a special focus on social and educational programs for children and youths.

   Session: The Canada-Russia Disability Program

Shiyan, Roman I. Alberta

Biblical Motifs and Their Role in the Construction of Early Modern Ukrainian Identity

This paper is meant to address the role played by the Holy Script in the process of the formation of early modern Ukrainian identity. I begin my presentation with a discussion of the impact of the Bible on European Christian culture in general. I proceed with an analysis of major changes in Ukrainian political and cultural life during the seventeenth-eighteenth centuries and show how the interpretation of the Bible contributed to the process of self-identification of Ukrainian people during early modern times. I refer to four distinct motifs ('lineage of Japheth', 'the Covenant', 'Egyptian captivity' and 'Khmelnytsky as Moses'), which, I argue, were introduced by Ukrainian clergy and eventually found their way to the secular strata of Ukrainian society. I affirm that those motifs played an important role in Ukrainian learned culture and folklore and affected the worldview of Ukrainian people in a profound way.

Session: Orthodoxy and Nation Building

Shkandrij, Myroslav Manitoba

The Myth of the Steppe: David Burliuk's Identity

This paper looks at how cultural historians and Burliuk himself viewed his Ukrainian identity. It demonstrates how the construction of a specific steppe, Ukrainian identity was important for understanding Burliuk's biography, his art, and his concept of futurism.

Session: Myths of Ukrainian Cultural History

Smyrniw, Walter McMaster

Pavlo Krat's Other Utopia

In his "Biography" Pavlo Krat stated that he translated his utopian tale *Koly ziishlo sontse* into English and added some chapters to it. It seemed that this translation was lost, until it surfaced in the National Archives of Canada. The main thrust of this paper shall entail an examination of the chapters that Krat added to the tale and their relevance to the author's changing ideology and values.

Session: The Ukrainian Experience in Canada: Politics and Personalities

Soroka, Mykola Alberta

The Russian-Ukrainian Encounter: Gorky versus Vynnychenko

The paper will look at how two leading writers who shared many ideological, artistic, and social views were affected by political changes in the Russian empire and Soviet Union. Their attitude toward (anti)colonial subjects will be explored as an important factor influencing their evolution as writers.

Session: Myths of Ukrainian Cultural History

Stan, Lavinia M. St. Francis Xavier

Our Spies' Keeper: The Romanian Information Service

Since its formation in 1990 through an unpublished presidential decree, the Romanian Information Service has insisted it is a different organization from the communist secret political police, the Securitate. This paper discusses areas (legislation, personnel, and policy) where the Service has followed in the Securitate's footsteps so closely that its claim seems untrue.

Session: The Politics of Corruption

Stech, Marko R. Toronto

Emma Andiievska's <u>Herostraty</u> and Her Vision of a Twentieth-Century "Hero"

An analysis of Emma Andiievska novel *Herostraty* in comparison to Jean-Paul Sartre's *Herostrates* and Franz Kafka's *Process*. Andiievska's view of a modern "hero" as an example of Ukrainian authors' polemic with prevailing Western models.

Session: New Perspectives on Writers in Ukraine

Survilla, Joanna Belarusan Institute of Arts and Sciences, Canada

Exploring Belarusan Identity in the History of Chagall

Chagall's everlasting bond with his place of birth was expressed throughout his long and productive life in all of the artistic media in which he worked: visual art, criticism, poetry, and prose. His poetry reflects his emotional longing for Belarus and identifies the country with the artist's yearning for a return to his childhood.

Session: Belarusan Culture

Survilla, Maria Wartburg College

The Cover Art of Belarusan Rock Albums: The Emerging Iconography of a Contemporary Belarusan Idiom

In recent years scholars have turned their attention to the significance of material representation in the construction of Rock Culture. In the Belarusan context an investigation of how musicians chose to construct their visual identities provides compelling insights into this dynamic musical genre.

Session: Belarusan Culture

Sweeney, Shelley Elizabeth Dafoe Library, Manitoba

Ukrainian Archives of the University of Manitoba

The University of Manitoba is home to the U of M Archives and Special Collections that actively collect Ukrainian archival material. The Archives of the Ukrainian Canadian Experience was established in April 2003 and is housed in the U of M Archives and Special Collections. This newly created archives is associated with the already existing Slavic Collection of the Elizabeth Dafoe Library.

Panel: Ukrainian Archival Resources in Winnipeg

Swift, Megan Manitoba

Panel: CAS at 50: Its Past and Prospects

Swift, Megan Manitoba

Reconfiguring the Bronze Horseman in Pudovkin's <u>The End of St. Petersburg</u> and Bely's <u>Petersburg</u>

This paper will examine images of the Bronze Horseman in Bely's *Petersburg* (serial 1913, novel 1916) and Pudovkin's *The End of St. Petersburg* (1927), comparing and contrasting the literary and visual text. Reference will be made to Bely's modernist reconceptualization of Pushkin's mythopoetical figure from *The Bronze Horseman* (1833), as well as to Pudovkin's use of images of Falconet's monument in his ground-breaking work with cinematic montage.

Session: The Cinematic and Theatrical Text

Swyripa, Frances Alberta

East European Settler Peoples on the Canadian Prairies: Commemoration and Heritage

This paper will focus on the ways in which East European settler peoples on the Canadian prairies (Ukrainians, Mennonites, Doukhobors, Jews) have mobilized their pioneer heritages in the interests of contemporary agendas. It will be especially concerned with the role of the land and its material culture, including the removal of objects from their original location for the purpose of commemorating and preserving ethnic identities.

Session: Forging New Institutions and Identities in the Canadian West

Tarnawsky, Maxim Toronto

Andrii Lahovskyi's Sentimental Education

Ahatanhel Kryms'kyi's *Andrii Lahovskii* is an unusual novel. Its value is often seen in its autobiographical exhibitionism. A more fruitful approach can be charted by examining the novel from the perspective of a decadent *bildungsroman*.

Session: New Perspectives on Writers in Ukraine

Tigountsova, Inna Toronto

Russian Poetry and Intertextuality

In my talk, I will discuss intertexuality and adaptation in Russian poetry, focusing on tsentonnost' and perepev as late twentieth-century phenomena. The works of Timur Kibirov, Ry Nikonova-Tarshis, Sergei Sigei, Sergei Biriukov will be used as a demonstration of the quilt-like nature of contemporary poetry.

Session: Quotation, Adaptation, and Appropriation: Russian Literature and Intertextuality

Tracz, Orysia Manitoba

The Berehynia in Ukrainian Art

The image of *Berehynia* (the Protectress) is omnipresent in Ukrainian folk, fine, and religious art. The female figure with her upraised arms and hands is a symbol of protection. The image has been portrayed realistically and quite abstractly in prehistoric imagery and in folk and fine art – the upraised arms being the constant.

Session: Ukrainian Canadian Ethnology

Waisberg, Peter Carleton

Revolutionary Citizens: Bolshevik Foundings in the Russian Citizenship Tradition

Revolutionary Soviet citizenship was forged in revolution and War Communism, only to be extinguished by Stalinization. A self-conscious founding, it was marked by a tension between the competing ideological and institutional demands of equality and difference. This tension fed instability and subversion, throwing into question the very possibility of revolutionary citizenship.

Session: War and Society

Wawruck-Hemmett, R. Connie Dalhousie

Mixed Messages: Materinstvo Images in Komsomol'skaia pravda, 1929-1936

Cartoons that appeared in the foremost Soviet youth newspaper utilized images of mothers in a variety of ways. This paper traces the major shift from negative to positive representations between the onset of Stalin's *Piatiletka* and the publication of his Constitution. It also discusses the continuity of both "mother as symbol" and "mother as victim" portrayals during this period.

Session: Warriors and Victims: Visual Representation of Women in the USSR

Yedlin, Tova Alberta

Panel: CAS at 50: Its Past and Prospects

Zarankin, Julia Princeton

Mapping Paratext in Nabokov's Speak, Memory

Nabokov's *Speak, Memory* depicts literary memory as a process, a kaleidoscope or a slide show that develops and changes over time. Paratextual markers in the autobiography illuminate a crucial paradox: while they seem to add documentary evidence, their careful arrangement reinforces the notion that "truth" coincides with a move toward a more fictionalized genre.

Session: POST/modern/colonial/Soviet

Žekulin, Nicholas G. Calgary

Solzhenitsyn's Two Portraits of Stalin: K96 versus K87

Most attention, since Alexander Solzhenitsyn's publication of a definitive version of his novel *В круге первом* (K96), has focused on the divergent plot lines or the additional characters. The chapters devoted directly to Stalin, however, are also fundamentally different. This paper will explore the nature and significance of these differences.

Session: The Soviet Literary Canon: Inside and Out